

## RECENSIONI

V.E. OREL - O.V. STOLBOVA, *Hamito-Semitic Etymological Dictionary*, Leiden 1995.  
E.J. Brill. XXXVII + 578 pp.

This work opens with a clear description of its contents: «The present Dictionary comprises the reconstruction of the main lexical stock of Hamito-Semitic (Afro-Asiatic)» (p. IX). The authors are well aware of the ambitious nature of their project but see it as a significant step forward in comparative studies and welcome any constructive criticism from readers. The Hamito-Semitic language groups considered here are Semitic, Berber, Egyptian, Chadic, Beja, Agaw, East Cushitic, Dahalo, Mogogodo, Omotic and Rift. As an aid to readers, seven tables are provided of Hamito-Semitic consonants, occlusives, affricates and sibilants, laryngeals, sonants and vowels. A novel feature in this comparative study is what the authors call «semantic screening». Thus, for each language or group of languages, a term was selected (e.g. «(to) walk») and all its co-hyponyms («to go», «to come», etc.) were listed under it. The next stage involved «cross-comparison of semantic units within the limits of semantically and phonologically acceptable parallels» (p. XXVIII) for all the languages concerned. It has to be remembered, though, that an element of onomatopeia in some words may suggest false similarities among languages and also that many words were *Kulturwörter*.

Since the source for Ugaritic was J. Aistleiner's *Wörterbuch der ugaritischen Sprache*, Berlin 1963, it might be helpful to check some of the entries against more recent work. Accordingly, a selection of comparative material from Ugaritic and from other languages is provided here (the numbers refer to entries in the *Dictionary*). 5 \*'abac-, «house, manger», also Ug. 'ibsn (see KTU 3.9:5); 69 \*'ekam-, «mountain» – see also Ug. km, «hill» (KTU 1.10 III 29) as proposed by K. Aartun (WO 4, 1967-68, 291-92) on the basis of Arabic *kwm*, and accepted by F. Renfroe (*Arabic-Ugaritic Lexical Studies*, Münster 1992, 57-59); 94 \*'igan-, «vessel» – Ug. 'agn (KTU 1.23:15.36); 140 \*urüdu- «vessel» is also attested in Ug. as shown by M. Dietrich - O. Loretz (UF 19, 1987, 27); 230 \*barih-, «run, go» – full discussion of this difficult verb and its homonyms («to turn» and «to be evil») neither of which is included here, is provided by F. Renfroe (UF 20, 1988, 226-32); 242 \*bat- «speak»: note that Ug. *tbt*, quoted from WUS, more probably derives from *nbt*, «to see»; 397 \*cinun-, «bird» – as well as Akk. *sinuntu*, etc., cf. Ug. *snnt*, «swallow(s)», as an epithet of goddesses (KTU 1.17 II 27 etc.); 524 \*cag- «mix»: cf. O. Loretz, *Ugaritisch-hebräisch hmr/hmr und msk/(mzg)*, UF 25, 1993, 247-58; 705 \*dikar-, «pot»: Ug. *dkrt*, «cask», Phoen. *dqrt* «(deep) copper bowl» (Dothan, IEJ 35, 1985, 83.88); 899 \*garab- «disease», perhaps Ug. *grb*, «leprosy» (KTU 1.19 III 47; cf. SEL 6, 1989, 47-48); 1018 \*ǵulum- «young man», add Ug. *ǵlm*; 1023 \*ǵVpar- «clothes», also Ug. *ǵprt*; 1029 \*'abod-, «slave», also in Ug. and Phoen.; 1155 \*had-, «cut» – also Ug. *hdy*; 1273 \*hir- «snake», may also occur in KTU 1.82:13.13 and 1.100:73 as *hr* although other meanings have been proposed; 1412 \*kacaf, «metal», and Ug. *ksp*; 1440 \*katum- «metal», cf. perhaps Ug. *ktm*, cf. D.T. Tsumura (UF 22, 1990, 397) and Akk. *katummu*, «goldsmith» (cf. M.E. Richardson, in *Ugarit and the Bible*, Münster 1994, 279); 1528 \*kab-, «speak, shout» – add Ug. *qb'* (KTU 1.161:3.10); 1549 \*kar- «horn» may, in fact, be Indo-European (*qm*); 1560 \*kawas-/kayas-, «bow, arrow» – also Ug. *qṣt*, «bow»; 1710 \*mhr- see now J. Zorn (JNES 50, 1991, 129-38) for Ug. and Egyptian; 1751 \*mawut-, «die» – ug. *m(w)t*; 1818 \*mtk- «be sweet» – Ug. *mtq* (see already WUS 1715); 1909 \*nV3al-, «pour, flow» may be found in Ug. (*nzl* in KTU 1.14 II 16 etc.; cf. the reviewer *Abr-Nahrain* 30, 1992, 172-75); 1967 \*paz-, «metal», also Ug. *pd*, «gold»; 2016 \*puwad-, «heart» – add Ug. *pid*, in the stock expression *il dpid*, «kindly god» (KTU 1.4 II 10 etc.); 2069 \*qoq-, «throat»: cf. perhaps also Ug. *qq* in KTU 1.114:30; 2102 \*rawad- «descend», Ug. *prd*; 2306 \*süt-

«woman» – Punic *št* (Ferjaoui, *Sem* 38, 1990, 116); 2316 \**sab-* «rib» – cf. Ug. *nšb*, «rib (?)» (K.J. Cathcart, *AuOr* 5, 1987, 11-15); 2319 \**sabab-* «reed flute»: here the reference to Akk. *sabi-t*, «musical instrument», needs refining as there are two forms (*sabitu* and *šebitu*) according to CAD S, 4a, or two different words, the first meaning «eine Leier» (AHw 999b) and the second «eine kleine Leier» (AHw 1207a); 2342 \**ta<sup>2</sup>-*, «house», cognate perhaps with Akk. *ta<sup>2</sup>um*, «inner room» (AHw 1340b, with reference to Heb. and Aram.); 2367 \**tan-*, «snake, worm» – here the Ugaritic mythical monster *tnn* (KTU 1.3 III 40, etc., syllabically *tu-un-na-nu*) and Aram. *tnyny* should be mentioned; 2387 \**tehal-*, «spleen, liver», Ug. *tbl* (KTU 1.103+1.145:12); 2422 \**tupah-*, «apple», also Ug. *tph* (KTU 1.20 II 11).

Many of the entries may help explain difficult lexical items in some of the languages concerned. For example, the entries 936 \**go<sup>2</sup>-* «sing» (cf. also Egyptian *g3g3* «cackle», Faulkner, CDME, 288) and 911 \**gay-* «say», may explain Ug. *g* «voice». If either root is comparable, then Ug. *g* need not to be explained by Sumerian *gu*, as has been suggested. Again, it is possible that the enigmatic Heb. word *gal* in Song 4:12, usually corrected to *gan*, «garden» (as in the parallel line) may instead denote the female genitals in view of the entry 949 \**gol-*, «vagina». Other entries also invite speculation. For example, 2113 \**rigad-*, «foot, leg» has various metathetic forms: West Chadic \**gVrVd-*, Rift and Iraqi *digir*. Not only this evoke Sem. *rgl*, «leg», but probably justifies the metathetic form *lgr* in Sam<sup>al</sup> (cf. J. Tropper, *Die Inschriften von Zincirli*, Münster 1993, 124; he also mentions Mandaic *ligrā* and Ethiopic *'lgr*). The implication is that there may have been a Hamito-Semitic biconsonantal root *rg/gr* meaning «leg».

There are 2672 entries but curiously no words denoting numbers are listed. Some cross-references are provided but more could have been included, such as 1227 \**hal-*, «spleen, liver» and 2387 \**tehal-*, «spleen, liver», or 1741 \**marVg-*, «field» and 1767 \**migir-*, «grass». It is not clear how Sem. \**dabr-* (entry 609) and \**qVbar-* (entry 2662), both meaning «bee», are related. However, generally speaking the «Index of Meanings» (p. 557-78) is very helpful in this regard. In addition, it shows that there are 86 words for «to cut», for example, and 76 for «to go» whereas «earthworm», «hem», «oak» and many others occur only once.

Typographical errors are rare: «Fronzarolli» (p. XXIV); «harpune» for «harpoon» (p. 383); 1531 (p. 333) for Akk. *qaṣāṣu* read *kaṣāṣu* (cf. AHw 457b). Also, under «spit» in the index, p. 574, note the entry 401 is a roasting spit. The date for M.L. Bender (ed.), *The Non-Semitic Languages of Ethiopia*, is missing (it is 1976). The list of reference works used (pp. XXXII-XXXVIII) is wide-ranging and includes many in Russian. However, some standards works such as CAD and DISO are not mentioned. Besides the references given above O. Durand, *À propos du «substrat méditerranéen» et des langues chamito-sémitiques*, RSO 67, 1993, 27-38 (with extensive bibliography, esp. p. 28, n. 7) can be mentioned.

This is a courageous work which will help to provide solutions to some difficult lexical problems and also stimulate further study in Hamito-Semitic comparative studies. We are indebted to both authors for their painstaking work.

WILFRED G.E. WATSON

JAMES E. HOCH, *Semitic Words in Egyptian Texts of the New Kingdom and Third Intermediate Period*, Princeton 1994. Princeton University Press. XXI + 572 pp.

Rielaborazione di una tesi di dottorato seguita da D.B. Redford, il volume di J.E. Hoch costituisce uno dei migliori contributi alla filologia camito-semitica apparso negli ultimi anni, sostenuto come è da un'eccellente preparazione linguistica ed un controllo filologico generalmente di prim'ordine sulle do-

cumentazioni e lingue esaminate. Il periodo storico prescelto, quello del Nuovo Regno, è precisamente l'epoca che vide espandersi il controllo egiziano sull'area siro-palestinese: una fase, quindi, di intensi contatti politici, commerciali e culturali in senso lato, che costituisce lo sfondo particolarmente appropriato dell'indagine prescelta.

V'è da sottolineare al proposito che i lemmi raccolti e studiati dall'Autore non costituiscono un semplice catalogo, ma vengono analizzati in contesti significativi ed il risultato dell'approccio è quasi sempre gravido di implicazioni non solo linguistiche o lessicologiche, ma anche storico-culturali nel senso più ampio. Il repertorio elaborato da Hoch consta di poco meno di 600 termini, attestati in documenti egiziani che vanno dal 1500 al 650 a.C., per i quali la messa a fuoco approfondita conduce talvolta a nuove proposte ed interpretazioni, giacché i lemmi in analisi sono non di rado una chiave nuova e privilegiata per un approccio alla fonologia delle lingue semitiche nord-occidentali del Tardo Bronzo e del Ferro.

Nella I parte del lavoro, aperto da un'essenziale introduzione, è presentato il repertorio dei termini semitici («The Semitic Words»); nella II parte («Analyses and Conclusions») Hoch si sofferma su problemi fonologici e fonetici posti dai termini in grafia egiziana, su fonemi e grafemi, sul trattamento delle consonanti, delle semivocali, delle vocali e sulle implicazioni del suo studio per la fonologia e la fonetica dell'egiziano. In questa seconda parte, una particolare attenzione è riservata alla morfologia, all'impiego dei termini semitici e dei relativi campi semantici, al genere di testi in cui ricorrono e alle lingue di origine, per finire col problema dello sviluppo del «Group Writing». Un'appendice col catalogo dei segni, la bibliografia ed Indici molto accurati ed esaustivi chiudono l'opera.

Volendo ricercare il pelo nell'uovo, si potrà non concordare con l'A. sull'analisi di singoli lemmi, o per talune specifiche proposte interpretative; senza contare che, essendo manifestamente impresa sovrumanica il dominio diretto e completo di tante documentazioni differenti, Hoch deve giocoforza, in più di un caso, affidarsi alla letteratura secondaria, soprattutto in ambito ugaritico e fenicio, con gli evidenti rischi che questo può comportare (un solo caso a titolo di esempio: è assai dubbio che il fen. *spl* indichi il «nord», secondo una vecchia ipotesi di M. Lidzbarski, cf. adesso Hofstijzer - Jongeling, DNWSI, II, s.v., p. 972 per lo *status quaestionis*). Resta nondimeno una valutazione largamente positiva per un lavoro sicuramente perfettibile (anche su base interdisciplinare?), ma davvero eccellente, che rappresenta d'ora in poi il punto di riferimento essenziale non solo in ambito egittologico, ma per l'intera linguistica e filologia camito-semitica.

PAOLO XELLA

J. LÓPEZ - J. SANMARTÍN, *Mitología y Religión del Oriente Antiguo: I. Egipto - Mesopotamia* (Estudios Orientales, 7), Sabadell 1993. Editorial Ausa. 563 pp.

Gregorio del Olmo Lete, direttore della collezione *Estudios Orientales*, è il curatore dell'opera collettiva di sintesi sulle mitologie e sui culti (qui definiti col termine *Religión*) dell'Oriente antico, che si apre con questo primo volume. Al libro qui presentato si affiancano infatti altri volumi: un secondo e un terzo, già pubblicati nel corso dell'ultimo anno, dedicati alle religioni dei Semiti occidentali (P. Mander - J.-M. Durand, *Mitología y Religión del Oriente Antiguo: II/1. Semitas Occidentales [Ebla, Mari]*; D. Arnaud y otros, *Mitología y Religión del Oriente Antiguo: II/2. Semitas Occidentales [Emar, Ugarit, Hebreos, Fenicios, Arameos, Árabes preislámicos]*, 1995), e un quarto che tratta di quelle d'origine indo-europea (A. Bernabé y otros, *Mitología y Religión del Oriente Antiguo: III. Indo-europeas*, in stampa). Nell'insieme, questa iniziativa editoriale vuole offrire un panorama dell'universo religioso vicino-

orientale, dalla Grecia all'India, dal III al I millennio a.C., con un'impresa di grande respiro, che non mancherà di sollevare l'interesse degli studiosi, impostata com'è sulle più recenti acquisizioni in campo archeologico e soprattutto epigrafico. Questa impostazione ha spinto, tra l'altro, il curatore a escludere dal progetto editoriale una trattazione della religione del popolo d'Israele, seppure non manchi una sintetica presentazione dei contatti con il mondo cananeo in epoca monarchica e degli influssi derivanti dall'esperienza dell'esilio. Questo primo volume tratta della religione dell'antico Egitto (pp. 13-205) e di quelle della Mesopotamia preclassica (pp. 209-494), in modo ampio e dettagliato; ciascuna delle due sezioni presenta numerosi testi in traduzione e si chiude con una Bibliografia e una serie di Indici analitici. Per chiarezza espositiva e validità dei contenuti si apprezza particolarmente il contributo dedicato alle religioni mesopotamiche, con una buona presentazione degli sviluppi storici e delle diverse situazioni locali. È utile, per il lettore, il confronto con l'analogia iniziativa curata in Italia da G. Filoromo, *Storia delle religioni, 1. Le religioni antiche* (Laterza), Roma-Bari 1994.

SERGIO RIBICHINI

B. FOSTER, *From Distant Days. Myths, Tales and Poetry of Ancient Mesopotamia*, Bethesda, Maryland, 1995. CDL Press. VII + 438 pp.

This book is a selection, rearrangement, and abridgement of *Before the Muses, An Anthology of Akkadian Literature* (p. VII), also published by CDL Press in two volumes (1993). Several passages have been corrected and improved and some texts not included in that work are given here. The selection is comprehensive and comes under eight headings. «Gods and their deeds» include Enuma Elish, Atrahasis, Ishtar's Descent, Nergal and Ereshkigal, Adapa, Anzu and Erra but not the Epic of Gilgamesh. Under «Kings and their deeds» come the legends of Sargon and Naram-Sin, the Tukulti-Ninurta Epic, Seed of Kingship, etc. Next come prophecies and oracles, hymns and prayers, compositions related to suffering (Ludlul, Theodicy, etc.). Section VI is «Love and Sex» (love charms, love lyrics, Ishtar songs, the Faithful Lover); VII, «Stories and Humor», includes the Poor Man of Nippur and the Dialogue of Pessimism. This final section are «Wisdom» texts and «Magic Spells». Some of these texts had not been translated previously. The introduction explains Akkadian language and literature to modern reader and there is a brief glossary of proper names. This paperback is an invaluable work for the non-specialist.

WILFRED G.E. WATSON

R.J. CLIFFORD, *Creation Accounts in the Ancient Near East and in the Bible* (The Catholic Biblical Quarterly Monograph Series, 26), Washington 1994. The Catholic Biblical Association of America. 217 pp.

Il saggio è diviso in due parti, per complessivi dieci capitoli. Affronta anzitutto il «conceitto» di creazione nelle realtà in esame, poi i racconti cosmogonici nel Vicino Oriente antico (Parte I: testi sumerici, accadici, egiziani e cananei), quindi i testi biblici (Parte II: Genesi 1-11, i Salmi, Isaia 40-55, i testi sa-

pienziali). L'A. cerca di stabilire il contesto comune a tutti i racconti, individuando le differenze e le relazioni storico-letterarie. Più che offrire una presentazione esaustiva di tutti i racconti o di tutti i riferimenti (specie biblici) alla cosmogonia, egli tenta di delineare una coerente visione d'insieme del tema, nella quale l'approccio comparativo consente di raggiungere in più punti apporti e prospettive originali, sia per ciò che riguarda le diverse influenze culturali, sia per quanto concerne la stessa definizione della materia, sia infine per quel che essa rappresenta all'interno di ciascuna tradizione letteraria.

SERGIO RIBICHINI

C. PENGLASE, *Greek Myths and Mesopotamia. Parallels and Influence in the Homeric Hymns and Hesiod*, London 1994. Routledge. XII + 278 pp.

M.E. VOGELZANG - H.L.J. VANSTIPHOUT, *Mesopotamian Epic Literature. Oral or Aural?* Lampeter 1992. Edwin Mellen Press. XI + 320 pp.

These two books are reviewed together here because they are complementary. Penglase uses Mesopotamian mythology to explain Greek myths. In turn, the volume edited by Vogelzang and Vanstiphout applies analytical techniques previously used for the study of Homeric verse to the literature of Mesopotamia.

In *Greek Myths and Mesopotamia* Penglase uses Mesopotamian myths to explain many aspects of such Greek texts as the Homeric Hymns to Apollo and Demeter, the myths of Prometheus and Pandora and of Aphrodite. He considers the basic element in Mesopotamian myths to be the god's journey to acquire power. Examples are Inanna's descent to the underworld and Ninurta's travels in the Myth of Anzu. Although many scholars have compared Mesopotamian and Greek mythology (as the lengthy bibliography shows) no-one else provides such a wide-ranging and sustained comparison which explains many obscure elements in Greek literature. In fact, Penglase shows that the story in the Hymn to Apollo is only intelligible in the light of Mesopotamian mythology. Striking parallels are also to be found in the Hymns to Apollo and Aphrodite and in Hesiod's *Theogony* (lists of such parallels are given on pp. 94 and 111).

To assist those scholars unfamiliar with Mesopotamia, Penglase provides summaries of the mythological material (chapters 2 and 3) as well as chronological charts and maps. In addition, appendix I is on Ereshkigal's queenship of the netherworld; appendix II provides some sources for Mesopotamian literature.

As the author states, «The compelling conclusions which is indicated by this investigation of parallels is that extensive influence from Mesopotamia exists in these Homeric hymns and in the works of Hesiod». Also «the Greeks seem to have had an intimate knowledge of many central ideas and concepts of Mesopotamian mythology and the motifs which express them» (p. 237). Certainly, Penglase has shown how indebted Greek mythology is to Mesopotamia.

The papers edited in *Mesopotamian Epic Literature* were originally given at a Workshop held in Groningen in 1990 «on the topic of the aural or oral character of Mesopotamian 'epic' or narrative poetry» (Preface). The first paper, by the Homeric scholar J. Russo, examines the possibility of applying the oral theory, as developed for Homeric literature, to the texts of Mesopotamia. The authors and titles of the other talks are: B. Alster, «Interaction of Oral and Written Poetry in Early Mesopotamian Literature»; J. Black, «Some Structural Features of Sumerian Narrative Poetry»; J.S. Cooper, «Babbling on: Recovering Mesopotamian Orality»; J. Goodnick Westenholz, «Oral Traditions and Written Texts in the Cycle of Akkade»; S. Izre'el, «The Study of Oral Poetry: Reflections of a

Neophyte»; P. Michalowski, «Orality and Literacy in Early Mesopotamian Literature»; H.L.J. Vanstiphout, «Repetition and Structure in the Aratta Cycle: Their Relevance for the Orality Debate» and M.E. Vogelzang, «Some Aspects of Oral and Written Tradition in Akkadian». Bibliography and indices are provided.

On the whole, the aspect of oral (or aural) poetry has been disregarded in the study of Mesopotamian literature. The conference papers collected here not only show its importance but also provide helpful guidelines for future work in this area.

WILFRED G.E. WATSON

K. VAN DER TOORN (transl. by S.J. Denning-Bolle), *From her Cradle to her Grave. The Role of Religion in the Life of the Israelite and Babylonian Woman*, Sheffield 1994. JSOT Press. 151 pp.

Here, the function of religion in the life-cycle of a woman in Israel and Mesopotamia is traced through the successive stages of birth, youth, adolescence, marriage, motherhood and widowhood. There are also chapters on piety and on folk religion. On the whole the author's approach is enlightened and by no means heavily feminist. There is good documentation for the serious scholar (in footnotes) and indices are provided. The translation is lively and readable, with only very few mistakes.

Many scholars are reluctant to provide an overview of this kind since there are so many gaps in our knowledge. Therefore, Van der Toorn is to be congratulated in giving this survey, with the gaps filled in from other traditions (Hittite documents, later Jewish customs, etc.). By far the best section is chapter 8, «Repressed Emotions Take their Toll: Women and Folk Religion», where the role of women in sorcery, divination, prophecy and as interpreters of dreams is explained with great sensitivity. Throughout, the role of religion is shown as significant.

There are, of course, difficulties in making a synthesis of this kind. For example, we learn of the pressure on the newly-wed life to give birth as soon as possible, preferably to a male. Here, perhaps, there could have been some discussion of malformed babies as documented in the *summa izbu* texts. Surely such a possibility must have been a worry to the expectant mother. Also, apart from passing reference to the *naditu* women (p. 31 and 85), there is no mention of women in the professions. Such quibbles aside, the author has managed to compress a great deal of information in the space available and has contributed to our knowledge of both cultures.

WILFRED G.E. WATSON

B.B. SCHMIDT, *Israel's Beneficent Dead. Ancestor Cult and Necromancy in Ancient Israelite Religion and Tradition* (Forschungen zum Alten Testament, 11), Tübingen 1994. J.C.B. Mohr (Paul Siebeck). XV + 400 S.

Die Hauptthese des Buches ist schnell zusammengefaßt: Im vorhellenistischen Palästina gab es weder Ahnenverehrung noch Ahnenkult. Ein wohlütiger Einfluß der Toten zugunsten der Lebenden

wurde erst seit der Zeit des Königs Manasse während des 7. Jh. v.Chr. in der judäischen Religion anerkannt. Ausdruck hierfür ist die Nekromantie, die man sonst nur aus dem zeitgenössischen Mesopotamien kennt. Während der assyrisch-babylonischen und persischen Zeit kommt es in Palästina zur Übernahme und Ablehnung dieser Vorstellung. Aus legitimatorischen Gründen werden durch deuteronomistische Autoren Belege für die Praxis der Nekromantie in ältere Texte eingeschoben, um einen fiktiven kanaanäischen Ursprung von Nekromantie und Ahnenkult zu behaupten.

Aus dieser Hauptthese ergibt sich die Frontstellung des Autors. Es darf sich in Syrien-Palästina ab 2500 v.Chr. keine Spur von Ahnenverehrung, Ahnenkult, bzw. von Nekromantie finden. Dieses fehlen weist der Autor nach für Ebla, (14-27), Mari (27-46), Ugarit (47-122), Nuzi und Emar (122-31). Insofern kann Schmidt diesen Abschnitt mit der Feststellung «that an indigenous belief in the supernatural beneficent power of the dead remains unattested for the Syrian cultures represented at Ebla, Mari, Ugarit, and Emar of the third to second millennia» (131).

Hiermit sind die Weichen gestellt für die Analyse der alttestamentlichen Texte, denenzufolge nach der Meinung des Verfassers Ahnenverehrung, Totenkult und Nekromantie erst aufgrund assyrischen Einflusses unter Manasse in Palästina eingedrungen seien (132-73).

Mit seiner Zentralthese geht Schmidt gegen den *mainstream* heutiger religionsgeschichtlicher Arbeit an. Dies zeugt von Mut, konstituiert aber noch keine Methode, deren Ergebnissen man folgen könnte. Angesichts des gegenwärtigen Forschungsstandes zu Ebla, Ugarit, Mari, Emar und Palästina fällt es schwer, Schmidts Vorgehen und Resultate zu akzeptieren.

So vermißt man zum ersten den Unterschied zwischen den königlichen Toten und ihrer Verehrung bzw. ihrem Kult und den nichtköniglichen Toten. Es ist bereits mehrfach aufgezeigt worden, daß nur die königlichen Toten divinisiert wurden, nicht aber alle Verstorbenen einer Gesellschaft. Nur jene konnten dann auch ins Pantheon aufgenommen und beopfert werden.

Ein zweites gravierendes Desiderat stellt das fast völlige Ausblenden des archäologischen Hintergrundes zur der von Schmidt aufgeworfenen Fragestellung dar. So hätte man die Bestattung der königlichen Toten in oder bei den Palästen von Ebla, Mari, Ugarit, Alalah, Kumidi, Byblos und Megiddo während der Bronzezeit besprechen müssen. Des weiteren weisen auf den besonderen Status der verstorbenen Könige und auf ihr heilvolles Wirken für die Menschen das Aufstellen ihrer Statuen in Tempeln hin. Derartige Statuen lassen sich während der Spätbronzezeit nachweisen für Ebla, Alalah, Mari, Ugarit und Hazor, sowie für die Eisenzeit in Tell Halaf und Sençirli/Sam'al. Für die Eisenzeit wäre darüber hinaus die Bestattung der verstorbenen Könige Judas in der Davidstadt im Unterschied zur Verlagerung der Nekropolen außerhalb der Städte Palästinas als signifikant auszuwerten gewesen.

Völlig mißlungen ist die Darstellung des phönizischen und aramäischen Bereichs. Dies setzt schon ein mit der Subsumierung dieses Abschnittes unter das Kapitel «The Textual Evidence from the Hebrew Bible» (132-38). Durch diesen m.E. unverzeihlichen *faux pas*, der den Verfasser als (Religions-)Historiker völlig diskreditiert, kommt die Kontinuität von Ugarit nach Phönizien überhaupt nicht in den Blick. Dazu paßt dann auch hervorragend, daß das spätbronzezeitliche Bildprogramm des Ahirom-Sarkophages aus Byblos, welches für den königlichen Totenkult von Byblos einschlägig ist, mit keinem Wort gestreift (oder bewußt, daß der Zentralthese Schmidts wie so vieles andere diametral entgegenstehend, weggelassen?!?) wird. Auch weiteres einschlägige phönizische Material wie die Königsnekropole von Sidon, die Königssarkophage oder die Mumie des Königs Tabnit werden mit Stillschweigen übergangen.

Hinsichtlich der Darstellung der Beleglage in der aramäischen Religion ist bezeichnenderweise der Kultraum vom Tell Halaf, der die gleichzeitige Beopferung eines divinisierten Königsparzes und des Wettergottes illustriert, völlig übergangen. Damit werden auch alle einschlägigen Überlegungen zum königlichen Totenkult seit Baron Oppenheim bis hin zu den Arbeiten von J. Voos unterschlagen. Auf dem Hintergrund dieser Arbeiten stellt sich auch der Befund zum königlichen Totenkult von Sençirli/Sam'al völlig anders da, als Schmidt es wahrhaben will (132-35). So wird für Sençirli/Sam'al der archäologische Befund, demzufolge die Statue des Hadad mit der Inschrift des Königs Panamuwa

aus Gerçin stammt, ignoriert. Die in der Inschrift erwähnten Baumaßnahmen, die Rückschlüsse auf den königlichen Totenkult zulassen, werden nicht ausgewertet, dagegen laboriert Schmidt mit völlig unfundierten Behauptungen, um Panamuwa zum Zeitpunkt des Errichtens der Statue noch am Leben zu lassen, damit er so der Annahme eines königlichen Totenkultes entgehen kann.

Betrachtet man Schmidts Bearbeitung des alttestamentlichen Befunds, so ist das entscheidende Argument dafür, daß erst in der des Manasse ausgehend von der assyrischen Vorherrschaft die Praxis der Nekromantie nach Palästina gelangte, sehr schwach ausgeprägt. Beruht es doch zum einen auf der nicht akzeptablen Deutung des älteren außerbiblischen Befundes und zum anderen auf einer Deutung alttestamentlicher Texte, die man auch nicht unwidersprochen hinnehmen kann. So müssen, damit die These aufrechterhalten werden kann, die einschlägigen Texte des Jesajabuches wie Jes 8,19-23; 19,3 und 29,4 deuteronomistisch beeinflußt sein (138-65). Die *'lhym* dürfen dann auch nicht mehr Verstorbene bezeichnen, oder der *bt mrz̄h* von Jer 16,5 steht dann auch nicht mehr im Horizont eines Traueraffalles. An diesen, wie auch an etlichen anderen Stellen ist die Exegese gezwungen. Die Behauptung, da die *rp'ym* als Volk der Vorzeit keine Verbindung zu Unterweltvorstellungen aufweisen, bersieht ihren Bezug zum Baschan, die Rolle des Königs Og (vgl. dazu die Inschrift Byblos 13) und, wieder einmal mehr, die Forschungslage.

Aufs Ganze gesehen, kann trotz einiger interessanter Detailbeobachtungen der Verfasser seine These nicht plausibel machen.

HERBERT NIEHR

J. RENZ, *Die althebräischen Inschriften*, Teil I.: *Text und Kommentar*, Teil II.: *Zusammenfassende Erörterungen, Paläographie und Glossar, Texte und Tafeln*, Darmstadt 1995. Wissenschaftliche Buchgesellschaft.

Questi tre volumi di Johannes Renz costituiscono l'edizione di una parte (Band I, Band II/1, Band III) dell'opera dello stesso Autore e di W. Röllig, *Handbuch der althebräischen Epigraphik*, che comprenderà anche lo studio dei sigilli ebraici e una morfologia dell'ebraico antico.

L'esigenza di un «aggiornamento» dei classici manuali delle iscrizioni ebraiche KAI e TSSI, a causa delle sempre nuove scoperte archeologiche, era da tempo avvertita come necessaria nel mondo scientifico (prova ne è la raccolta di G.I. DAVIES, *Ancient Hebrew Inscriptions. Corpus and Concordance*, Cambridge 1991). Il lavoro di J. Renz non ha però come solo scopo quello di raccogliere le iscrizioni ebraiche antiche, ma si propone anche di offrire una completa analisi epigrafica e filologica di ogni singola iscrizione.

Nel volume I troviamo raccolte tutte le iscrizioni ebraiche dal X al VI sec. a.C. (vengono escluse quelle moabite, ammonite, edomite e quelle ritenute fenicie, anche se ritrovate in Palestina), ordinate cronologicamente in periodi (di ampiezza variabile: alle volte un secolo, altre volte metà od un quarto) ed alfabeticamente, secondo il luogo di scoperta, all'interno di ciascun periodo.

Dopo un'informazione preliminare sul luogo di provenienza, viene offerta per ogni iscrizione una serie di dati secondo uno stesso schema:

- Sigla (costituita da un'abbreviazione del nome del luogo, il numero del secolo, ed un numero progressivo);
- Bibliografia più significativa;
- Informazioni sul ritrovamento;
- Descrizione fisica dell'iscrizione;

- Datazione;
- Scrittura (viene dato il riferimento alle tabelle paleografiche del vol. III con brevi osservazioni);
- Contenuto/genere letterario;
- Testo con traduzione.

La parte più importante del manuale è ovviamente quella concernente il testo. In essa viene offerta la trascrizione dell'iscrizione in caratteri ebraici quadrati, mentre le eventuali letture alternative sono discusse nel commento. Le lettere di lettura incerta sono contrassegnate dal *circellus*; per i testi lacunosi vengono adoperati puntini sospensivi (1 punto per una lettera, 2 punti per varie lettere in una parola, 3 punti per più parole); per lettere non più leggibili si usa un punto in grassetto; le integrazioni testuali sono offerte tra parentesi quadrate (le integrazioni alle abbreviazioni di misure sono però in parentesi tonde); i numeri vengono trascritti segno dopo segno (così, ad esempio, per 23 avremo 1 1 1 10 10). A fianco al testo ebraico si offre una traduzione.

Al testo e alla traduzione sono stati associati rispettivamente due apparati: l'apparato del testo ebraico (contrassegnato da lettere) contiene eventuali letture alternative o note testuali; l'apparato della traduzione (contrassegnato da numeri e posto dopo il primo apparato) contiene commenti filologici. Nelle note di apparato le iscrizioni, così come eventuali altre lingue semitiche di confronto, sono trascritte con lettere latine in corsivo (tranne che le citazioni bibliche e dei testi di Qumran, che sono riportate in caratteri ebraici quadrati).

Il volume II comprende discussioni riassuntive sui generi delle iscrizioni (monumentali, ostraka, ...); una breve presentazione delle espressioni formulari incontrate (patronimico, benedizioni, ...); misure e pesi; indice dei nomi di persona e dei nomi divini con l'indicazione della struttura nominale; molte pagine sono poi dedicate alla paleografia, con dettagliate discussioni e presentazione di tabelle riassunтивie ordinate per ogni singola lettera dell'alfabeto ebraico.

Il volume III riporta i testi ebraici delle iscrizioni (così come quelli del Band I., senza note né traduzioni), le tabelle paleografiche ordinate cronologicamente ed i disegni illustrativi delle iscrizioni (per le foto bisogna fare riferimento alla bibliografia delle singole iscrizioni).

Senza dubbio lo scopo di offrire un manuale completo delle iscrizioni ebraiche antiche è stato pienamente raggiunto dall'Autore. L'insieme dei tre volumi pone a disposizione del lettore una vasta gamma di informazioni filologiche, epigrafiche e archeologiche, tali da costituire un quadro completo per lo studio di ciascun documento.

Come per ogni manuale, non tutte le opzioni dell'Autore potranno essere condivise da tutti gli specialisti, per cui ci si dovrà obbligatoriamente riferire alla bibliografia citata. A titolo di esempio, valgano le seguenti osservazioni a proposito delle iscrizioni di Kuntillet 'Agrud: a) la tesi sostenuta dal Renz (cf. Band I, 48-50) di intendere il sito come una scuola non appare convincente, soprattutto perché la «bench-room» è troppo stretta per accogliere persone; meglio dunque interpretarlo come una fortezza (cf. tra gli altri J.M. Hadley, PEQ 125, 1993, 117-19, non citato nella bibliografia); b) nello studio dell'iscrizione KAgr (9):3 non vengono menzionate le obiezioni contro la lettura *לעבדי יהוה* sollevate da F. Scagliarini, RSO 63, 1989-90, 204-205, le quali mi paiono paleograficamente ben argomentate; c) nello studio dell'iscrizione KAgr (9):6, il Renz mostra di non conoscere Z. Meshel, s.v. *Teiman, Horvat*, in NEAEHL, 1993, vol. 4, 1462, il quale presenta una nuova ricostruzione dei frammenti che lo stesso Renz legge ancora separatamente (purtroppo l'edizione del Meshel è, come al solito, molto imprecisa, dalla foto ivi pubblicata si riesce a leggere: 1) ... אָדָם יְמַם וִישְׁבֵן [...] 2) ... הַיּוֹתֵב יְהוָה הַתְּהִלָּה [...] ).

Per quanto concerne la bibliografia citata dal Renz (e con essa l'edizione di nuovi testi), essa si ferma al 1992 compreso. A partire da questa data, infatti, lo scrivente ha riscontrato le prime lacune. Come unico esempio, oltre agli studi già citati, mi sia permesso notare l'assenza dei nuovi testi pubblicati in R. Deutsch - M. Heltzer, *Forty New Ancient West Semitic Inscriptions*, Tel Aviv 1994. Di certo questo ritardo nell'aggiornamento della bibliografia è da imputare ai lunghi tempi di edizione, necessari per un tale manuale. A questo proposito, è da lodare l'estrema accuratezza con cui sono stampati i tre volumi: non solo la grafia risulta chiara e precisa, ma lo scrivente ha notato finora soltanto un errore di

stampa nella trascrizione delle iscrizioni (in Nin (8):1 linea 2 bisogna inserire il divisore di parola tra נָרָא e נָמָל, cf. foto in *Iraq* 24, 1962, Pl. XXIVa).

L'enorme mole di informazioni contenute nei volumi in questione è completata da un doppio indice delle iscrizioni; cronologico e alfabetico, secondo il luogo di rinvenimento delle stesse (peccato che manchino le tavole di corrispondenza con le numerazioni di KAI e di G.I. Davies 1991).

In conclusione, siamo di fronte ad una nuova opera che, offrendo una completa analisi filologica e paleografica delle iscrizioni ebraiche antiche, costituirà un punto di riferimento obbligatorio e prezioso per gli studi futuri di epigrafia ebraica.

PAOLO MERLO

E. LIPINSKI, *Dieux et déesses de l'univers phénicien et punique* (Studia Phoenicia XIV = Orientalia Lovaniensia Analecta, 64), Leuven 1995. Uitgeverij Peters & Departement Oosterse Studies. 536 pp., figg. e tavv. in testo.

Il libro rappresenta una sorta di dizionario e, come tale, raccoglie l'insieme della documentazione disponibile sulle divinità adorate nella Fenicia del I millennio a.C. e nelle colonie dell'Occidente fenicio-punico. È organizzato in 13 capitoli, preceduti da una *Introduzione* generale sulla civiltà fenicia e punica. Il primo capitolo presenta le fonti; il secondo è dedicato al concetto del «divino»; i seguenti alla presentazione delle divinità, organizzata per centri (3. Biblo; 4. Berito; 5. Sidone; 6. Sarepta; 7. Tiro; 8. Hammon; 9. Akko; 10. Cipro), per luogo di origine (11. Divinità d'origine egiziana), o di diffusione areale (12. Divinità cartaginesi e puniche: dèi di origine semitica, divinità libico-berbere; teonimi d'origine greca; Elissa; teonimi «illusori»); l'ultimo alle forme del culto (13. Santuari, funzioni sacerdotali, riti e sacrifici). Le *Conclusioni*, varie *Carte geografiche* e una serie di *Indici* chiudono il volume. L'organizzazione della materia, puramente di comodo, obbliga a qualche ripetizione o frazionamento del tema (per esempio a proposito di Astarte) e costringe a usare ripetutamente l'Indice geografico per trovare notizie sui culti d'intere regioni, come Malta, la Sicilia, la Sardegna, l'Iberia, per le quali si perde, in ogni caso, quella visione d'insieme che prevale invece per i centri della madrepatria. Il caso più evidente è quello di Cartagine, per il quale non paiono sufficienti le giustificazioni dell'A. a p. 351, se non altro per l'importanza specifica che assumono in questa metropoli culti (sia pure di origine orientale) come quello per Baal Hammon (qui presentato nel capitolo dedicato a Tiro: p. 251 ss.) e Tanit (di cui si parla a proposito di Sarepta: p. 199 ss.), sicché l'assenza di una trattazione specifica per questa e altre località dell'Occidente fenicio-punico resta una significativa carenza del lavoro. La preoccupazione di raccogliere tutti i dati disponibili, senza distinzione tra fonti dirette e indirette, solleva perplessità ulteriori, che si aggiungono alla conseguente constatazione che una presentazione enciclopedica di questo tipo lascia poco spazio alla complessa ricostruzione degli sviluppi, nella storia, di una determinata morfologia divina o di un particolare culto. Rimane parimenti difficile, per chi legge, distinguere le certezze acquisite dalle ipotesi dell'A., i dati probanti da quelli citati a supporto. Anche l'attenzione preferenziale per l'etimologia dei teonimi si presta a qualche precisazione: il significato di un nome divino, quando sia certo, può senz'altro suggerire i caratteri iniziali del teonimo in questione, ma non esaurisce la personalità divina né eventuali sviluppi del suo culto. Il libro di E. Lipiński rappresenta dunque un utile strumento di lavoro per chi è interessato alla religione fenicia e punica, ma richiede grande accortezza nell'utilizzazione, sia per il materiale oggetto di studio, che per l'approccio prescelto dall'Autore.

SERGIO RIBICHINI

T. HACKENS - GH. MOUCHARTE (éds.), *Studia Phoenicia-IX. Numismatique et histoire économique phéniciennes et puniques* (Actes du Colloque tenu à Louvain-la-Neuve, 13-16 Mai 1987), Louvain-la-Neuve 1992. *Numismatica Lovaniensia* 9. Séminaire de Numismatique Marcel Hoc. Université Catholique de Louvain. XIII + 341 pp., XLIII Pl. f.t.

Bien qu'avec un certain retard, ce volume réunit les communications présentées à Louvain-la-Neuve en 1987, lors d'un Colloque du groupe de contact interuniversitaire belge d'études phéniciennes et puniques, qui avait pour thème la numismatique et l'histoire économique phénico-puniques. Après la Préface de T. Hackens et avant les Conclusions de J. Ryckmans, on trouve 27 contributions regroupées en deux sections: «Histoire monétaire» d'une part (I.), «Histoire économique» de l'autre (II.). La table des matières qui suit permettra de se rendre compte de la richesse et de la variété des problématiques envisagées.

#### I.

- E. Gubel, *La glyptique et la genèse de l'iconographie monétaire phénicienne-I*;
- P. Bordreuil, *Contrôleurs, peseurs et faussaires: trois épigraphies (sic!) phéniciennes énigmatiques*;
- J. Elayi, *Le phénomène monétaire dans les cités phéniciennes à l'époque perse*;
- L. Mildenberg, *The Philisto-Arabian Coins. A Preview. Preliminary Studies of the Local Coinage in the Fifth Persian Satrapy*;
- P. Naster, *Trésors de monnaies de Byblos du I<sup>e</sup> s. av. J.-C. trouvé à Byblos*;
- G. Finkelsztein, *Phanébal, déesse d'Ascalon*;
- A. Lemaire et J. Elayi, *Graffiti monétaires oubliés-sémitiques*;
- M. Trokay, *Oiseaux et poissons dans l'art du Proche-Orient ancien et sur les monnaies grecques de la Propontide et du Pont-Euxin*;
- M. Oeconomides, *La séries des monnaies puniques du Musée numismatiques d'Athènes*;
- G. Manganaro, *Per la cronologia delle emissioni a leggenda Λιβύων*;
- P. Marchetti, *Monnayages puniques en Sicile au cours de la deuxième guerre punique*;
- P. Visonà, *Carthaginian Bronze Coinage in Sardinia*;
- J. Alexandropoulos, *Contribution à la définition des domaines monétaires numides et maurétaniens*;
- L. Villaronga, *Les monnaies hispano-carthaginoises du système attique*;
- M.P. García Bellido, *Iconographie phénico-punique sur des monnaies romaines républicaines de la Bétique*;
- F. Tristán Chaves et M.C. Marín Ceballos, *L'influence phénico-punique sur l'iconographie des frappes locales de la Péninsule Ibérique*;

#### II.

- A. Finet, *L'attrait des régions méditerranéennes sur les souverains de Mésopotamie*;
- E. Lipinski, *L'or d'Ophir*,
- M. S. Balmuth, *Phoenician Chronology in Sardinia: Prospecting, Trade and Settlement Before 900 B.C.*;
- A.M. Bisi, *La documentation amphorique «phénicienne» en Méditerranée occidentale entre le VIII<sup>e</sup> et le VII<sup>e</sup> siècle av. J.-C.*;
- M. Yon, *Le royaume de Kition*;
- U. Rappaport, *Phoenicia and Galilee: Economy, Territory and Political Relations*;
- S. Lancel, *Le problème du Ve siècle à Carthage: mise en perspective de documents nouveaux*;
- J. Debergh, *Autour du port de commerce de Carthage*;
- C. Gómez Bellard, *L'île d'Ibiza dans le commerce en Méditerranée occidentale à l'époque archaïque: quelques données nouvelles*,
- M.-F. Baslez, *Un marchand d'ivoire tyrien à Délos en 269*,
- H. Hauben, *Les nauclères «phéniciens» de Memphis (63 av. J.-C.)*.

Dans le cadre d'une brève recension, il n'est naturellement pas possible de rendre compte du contenu de chacune des contributions et l'on se contentera de formuler ici quelques observations ponctuelles sur certaines d'entre elles.

À propos de la pierre de touche portant l'inscription *p'r hmn*, que P. Bordreuil interprète comme «P'r de l'Amanus», on prendra en considération les objections que j'ai soulevées à l'encontre de l'interprétation de *hmn* comme Amanus dans mon *Baal Hammon. Recherches sur l'identité et l'histoire d'un dieu phénico-punique*, Rome 1991, p. 147-64.

On complétera l'étude de G. Finkielsztein sur Phanébal par les considérations relatives au culte d'Aphrodite Ourania et ses rapports avec Astarté formulées dans la synthèse récente de V. Pirenne-Delforge sur l'Aphrodite grecque (Liège 1994) et dans celle de C. Bonnet sur Astarté (*Astarté. Dossier documentaire et perspectives historiques*, CSF 37, Rome 1996). On notera p. 57 une erreur dans le punique: on lira *pn b'l* et *'sb'l*, avec *lamed* final, et non *nun*.

On regrettera que M. Oeconomides, dans sa liste des monnaies puniques conservées au Musée Numismatique d'Athènes (p. 89-92), ne fournit aucune indication sur les «lettres puniques» qui figurent sur certains exemplaires. D'une manière générale, on regrettera que les numismates font rarement preuve des compétences linguistiques/épigraphiques de base qui devraient leur permettre de prendre connaissance des documents sur lesquels ils travaillent dans leur entièreté (donc y compris des textes qu'ils portent); on éviterait de la sorte bien des bêtues ou approximations, comme dans les cas de ces Shepesh ou Shemesh qui sont censés figurer dans les textes ougaritiques ou carthaginois (cf. p. 183). De même, pour les compétences historico-religieuses, on est plus d'une fois confronté à des identifications hâtives, fruits de prétendus syncrétismes qui résultent souvent d'une connaissance vague et superficielle de la religion phénico-punique.

En ce qui concerne le monnayage de Lixus, traité par J. Alexandropoulos, l'Auteur est revenu sur la question dans le volume des Actes du Colloque sur Lixus (*Le monnayage de Lixus: un état de la question*, dans *Lixus*, Rome 1992, p. 249-54), où il a repris la question en approfondissant tous les aspects (toponymiques, techniques et historico-religieux). Son article a en tout cas le grand mérite de montrer combien la prudence est de rigueur dans l'identification des images figurant sur les monnaies et dans les rapports que l'on établit parfois hâtivement avec des divinités. Un exemple inverse est fourni par la contribution de Maria-Paz García-Bellido qui n'hésite pas à bâtir des interprétations quasi théologiques sur des indices plus que ténus (sa bibliographie est d'ailleurs souvent dépassée ou erronée).

La partie consacrée à l'histoire économique, en dépit du caractère hétérogène des thèmes qui y sont traités, indique une voie à suivre, celle de l'exploration historique des données disponibles, sur le plan de l'heuristique (matériel archéologique, mais aussi épigraphique et littéraire) et de l'herméneutique (application de modèles interprétatifs issus de l'histoire économique moderne au domaine phénico-punique, comme l'a aussi tenté Maria Eugenia Aubet dans sa synthèse sur l'expansion phénicienne en Occident), la difficulté majeure étant qu'avec le domaine phénico-punique on se doit de couvrir tout l'espace méditerranéen et un arc chronologique pluri-millénaires pour le moins, donc une multitude de micro-réalités locales faites de substrats et adstrats en constante réaction, y compris sur le plan des échanges de biens.

Le volume est doté de plus de quarante planches d'excellente qualité.

PAOLO XELLA

M.J. GELLER - J.C. GREENFIELD - M.P. WEITZMAN (Eds.), *Studia Aramaica. New Sources and Approaches. Papers Delivered at the London Conference of The Institute of Jewish Studies University College London 26th-28th June 1991*, Oxford 1995. (JS Supplement 4). Oxford University Press. VIII + 262 pp.

The 15 lectures given at the international conference «Aramaic and Aramaeans: New Approaches and New Analyses» held in 1991 at the Institute of Jewish Studies, London, are provided here in impeccably printed form. In this short review they are described briefly under a number of headings.

*General*: J.C. Greenfield traces the use of Aramaic by Jews in various countries from the eighth century B.C. up to the present day. A. Livingstone provides new evidence for the identification of the place-name Taima'. *Inscriptions*: H.J.W. Drijvers discusses Greek/Aramaic bilinguals in Palmyrene inscriptions (with photographs of the longest of them). E. Cussini re-examines 22 Achaemenian clay tablets with Aramaic epigraphs from Babylon, now in the Vorderasiatisches Museum, Berlin, and suggests that they functioned as filing devices. A. Lemaire provides an edition of unpublished Aramaic inscriptions found by Flinders Petrie on the walls of a tomb over 70 years ago at Cheikh-Fadl in Egypt. *Aramaic Magic Bowls*: T. Harviainen isolates pagan (syncretistic) elements in the incantations on such bowls. E.C.D. Hunter examines two bowls from Nippur and shows how the transmission of these texts was oral in nature. *Grammar*: S. Fassberg examines the perfect of *lamedh-yodh* verbs in Palestinian Targumic Aramaic. A. Tal provides observations on the nominal *qittul* pattern in Samaritan Aramaic. *Lexicography*: Under the title «Cognates can be Deceptive», A. Millard argues for the compilation of lists of words peculiar to Aramaic in order to provide a «lexical profile» of that language. C. Müller-Kessler presents new material for a lexicon of Christian Palestinian Aramaic in the form of 13 entries. M. Sokoloff provides a progress report on the forthcoming Dictionary of Babylonian Aramaic. His comment that «it is no exaggeration to say that the number of lexical items not attested in current dictionaries is easily in the many hundreds» shows the need for such a reference work which will be available within the next ten years. By tabulating the Syriac renderings of certain Hebrew terms M.P. Weitzman shows that the translators responsible for the Peshitta probably formed a school. *Literature*: R. Murray gives a survey of dispute-poems in Aramaic and Syriac (with its own bibliography). R.C. Steiner comments on the contributions of Papyrus Amherst 63 to the language, literature, history and religion of Aramaic speakers in Egypt (to his bibliography add M. Delcor, *Remarques sur la datation du Ps 20 comparée à celle du psaume araméen apparenté dans le papyrus Amherst 63*, in M. Dietrich - O. Loretz, eds., *Mesopotamica-Ugaritica-Biblica. Fs. für K. Bergerhof* [Neukirchen-Vluyn 1993], 25-43).

There are several line drawings and photographs, as well as a 15-page bibliography but there are no indices. This up-to-the-minute report on work in Aramaic studies covers quite a wide range and should be consulted by all those concerned with Semitic languages.

WILFRED G.E. WATSON

FAWZI ZAYADINE (ed.), *Petra and the Caravan Cities. Proceedings of the Symposium organized at Petra in September 1985 by The Department of Antiquities of Jordan and the Iconographic Lexicon of Classical Mythology (LIMC) with the Financial Support of Unesco*. Amman 1990. Department of Antiquities. 254 + 35 pp.

Sono trascorsi quasi dieci anni da quando, fra il 23 e il 28 settembre 1985, studiosi di 17 nazionalità ebbero occasione di riunirsi in Giordania allo scopo di affrontare, per la prima volta in un convegno, al-

cune delle principali problematiche relative alla storia e alla civiltà delle cosiddette «città carovaniere» e, in particolar modo, di Petra e del mondo dei Nabatei. A quel primo colloquio non ne sono seguiti altri, sebbene da allora intorno a soggetti simili siano nati vari convegni e diverse occasioni di studio. Intanto una serie di difficoltà di vario ordine e grado hanno ritardato oltremodo la pubblicazione di questi atti e, fra esse, quei *political troubles in the Middle East* di cui si dà conto in una nota editoriale. Il buon risultato sembra comunque ripagare della lunga attesa.

*Petra and the Caravan Cities* era, come si è detto, solo il nome generale del convegno, il cui tema portante «The Local Identity of the Caravan Cities and Hellenistic and Roman Impact on Cultic Representation» è stato a sua volta articolato in quattro sezioni: a) edifici e sculture di culto; b) tombe e iconografia funeraria; c) pitture e mosaici mitologici; d) raffigurazioni di divinità sulle monete. Tutte le sezioni sono rappresentate, sebbene i contributi siano in genere abbastanza brevi. Salta agli occhi l'attenzione preponderante prestata, com'è comprensibile, al mondo dei Nabatei, mentre la presenza di Palmira e di Hatra è relativamente modesta; di alcuni articoli, pochi in verità, sembra invece difficile cogliere l'attinenza con i temi prefissati. Lo spettro degli interventi copre tuttavia tematiche di tutto rispetto: M. Lyttleton, «Aspects of the Iconography of the Sculptural Decoration of the Khazneh» (pp. 19-30); G.W. Bowersock, «The Cult and Representation of Dusares in Roman Arabia» (pp. 31-36); F. Zayadine, «The god(dess) Aktab-Kutbay and his (her) Iconography» (pp. 37-51); N.C. Moutsopoulos, «Observations sur les représentations du panthéon nabatéen» (pp. 53-75); P.J. Parr, «A Commentary on the Terracotta Figurines from the British Excavations at Petra, 1958-1964» (pp. 77-86); I. Parlasca, «Terakotten aus Petra, ein neues Kapitel nabatäischer Archäologie» (pp. 87-105); V. Tran Tam Tinh, «Remarques sur l'iconographie de Dusarès» (pp. 107-14); P. Hammond, «The Goddess of the 'Temple of the Winged Lions' at Petra (Jordan)» (pp. 115-30); C. Augé, «Sur la figure de Tyché en Nabatène et dans la Province d'Arabie» (pp. 131-46); W. Vycichl, «Studies on Nabataean Archaeology and Religion» (pp. 147-51); J. Starcky, «Le dieu suprême à Palmyre» (pp. 153-56); A. Bouanni, «Le sanctuaire de Nabu à Palmyre» (pp. 157-67); P. Linant de Bellefonds, «Les divinités 'bédouines' de désert syrien et leur iconographie» (pp. 169-83); E. Condurachi, «Stèles funéraires palmyréniennes» (pp. 185-90); K. Parlasca, «Römische Elemente in der Grabkunst Palmyras» (pp. 191-96); E. Will, «À propos de quelques monuments sacrés de la Syrie et de l'Arabie romaines» (pp. 197-205); J.-M. Dentzer, «Naïskoi du Hauran et Qubbah arabe» (pp. 207-19); B. Aggoula, «La divinité 'ṣrb'l à Hatra» (pp. 221-26); N. Yalouris, «The Ancient Near East and Greece. The Aspect of Mythology and Religion» (pp. 227-31); V. Karageorghis, «Chypre entre l'Orient et l'Occident» (pp. 233-39); M. Fantar, «La décoration peinte dans les tombes puniques et les haouanet libyques» (pp. 241-52). Due i contributi nella sezione araba: uno di A.T. al-Ansary, (pp. 15-26), centrato soprattutto sugli scavi sauditi di Qaryat al-Fau; l'altro di S. Hamarneh, con *Abstract* in inglese, «The Iconography of Idols and its Significance for the Arabs before Islam», (pp. 27-35).

Considerati il tempo intercorso fra il convegno, la stampa degli atti e la relativa distribuzione, una discussione dettagliata di ciascuno o di parte dei contributi suonerebbe ora, in molti casi, in ritardo rispetto allo stato attuale della ricerca e, per di più, tale da richiedere un consistente aggiornamento bibliografico.

Il nuovo *terminus post quem* nella bibliografia generale è rappresentato dal repertorio di R. Wenning, *Die Nabataer - Denkmäler und Geschichte*, Göttingen 1987; da integrare con i numerosi articoli di *The Nabataeans*, atti della prima «Aram Conference» del 26-29/9/1989 editi in *Aram 2*, 1990; quindi con T. Fahd (ed.), *L'Arabie préislamique et son environnement historique et culturel*, Strasbourg-Leiden 1989; F. Zayadine (ed.), *Pétra et le royaume des Nabatéens*, in *Les dossiers d'Archéologie* 163, 1993. Per l'arte e i monumenti J. McKenzie, *The Architecture of Petra*, Oxford 1990; J. Patrich, *The Formation of the Nabataean Art*, Jerusalem-Leiden 1990. Per la storia dei culti e l'iconografia delle divinità J.-M. Dentzer, *Edicules d'époque hellénistico-romaine et tradition des pierres cultuelles en Syrie et en Arabie*: in P. Matthiae et al. (edd.), *Resurrecting the Past. A Joint Tribute to A. Bouanni*, Istanbul 1990, pp. 65-83; F. Zayadine, *L'iconographie d'Isis à Pétra*: MEFRA, 103, 1991, pp. 283-306; J.

Dentzer-Feydy, *Les linteaux à figures divines de la Syrie méridionale*, RA 1992, pp. 65-102; M. Lindner - J. Zangenberg, *The Re-Discovered Baetyl of the Goddess Atargatis in the Siyyag Gorge of Petra (Jordan) and Its Significance for Religious Life in Nabataea*, ZDPV 109, 1993, pp. 141-51; G. Lacerenza, *Nabatea arte - Iconografia religiosa*, in EAA II Suppl. (in stampa).

In ogni caso, sebbene qualche comunicazione abbia perso inevitabilmente di freschezza, *Petra and the Caravan Cities* è una raccolta preziosa, ampiamente illustrata, che colma una lacuna il cui superamento è stato atteso per anni; e di tutto questo va reso il giusto merito al Department of Antiquities of Jordan e al competentissimo Editor Fawzi Zayadine.

GIANCARLO LACERENZA

VÉRONIQUE BROUQUIER-REDDÉ, *Temples et cultes de Tripolitaine* (Études d'Antiquités africaines). Paris 1992. 352 pp.

En s'intéressant aux «Temples et cultes de Tripolitaine», l'A. vient heureusement combler une lacune dans le panorama scientifique des études sur l'Afrique du Nord antique. Dans son Introduction, l'A. insiste sur les limites de sa recherche: il s'agit en effet d'un travail de compilation réalisé en bibliothèque, et non d'une exploration sur le terrain, avec ce qu'elle suppose de textes inédits, d'éléments matériels nouveaux, d'éclaircissements décisifs. Il s'agira donc d'un «point de départ», au demeurant très utile en raison de l'extrême dispersion des informations jusqu'alors disponibles et du retard apporté à la publication des fouilles en cours.

La première partie de l'ouvrage est un Catalogue qui réunit et présente la documentation, à commencer par les monuments conservés, par grandes catégories (sanctuaires à ciel ouvert, temples civils, lieux de culte intégrés dans un monument non religieux, etc.). Chacun d'entre eux fait l'objet d'une présentation détaillée: bibliographie, histoire des fouilles et conservation, description, documentation antique (témoins internes, externes), datation et identification. La présentation est assortie d'un grand nombre de dessins, plans et photos qui aident considérablement le lecteur. Le second volet de cette première partie est consacré aux sources épigraphiques et littéraires attestant le culte de certaines divinités en Tripolitaine, en dehors de tout contexte matériel.

La deuxième partie de l'ouvrage, intitulée «Éléments d'une histoire religieuse», s'efforce d'abord de dresser une typologie des lieux de culte, encore que, de l'aveu même de l'A., la documentation archéologique soit très lacunaire. Elle prend en considération les éléments du substrat (libyque, maurétanien) et les adstrats successifs (sémétique/oriental/punique, romain); elle distingue autant que possible l'architecture en milieu rural et en milieu urbain et prend en considération une série de paramètres (orientation, dimensions, type de cella, de décoration, destinataire(s), datation, etc.).

Ensuite, elle étudie de près les cultes attestés en Tripolitaine, cultes autochtones et cultes étrangers (égyptiens, phénico-puniques, grecs, romains, orientaux). Elle fait ici une place aux cultes phénico-puniques, bien attestés sur le terrain et à travers la documentation épigraphique (en particulier dans les *Iscrizioni puniche della Tripolitania* de G. Levi della Vida et M.G. Amadas Guzzo, Rome 1987).

À ce sujet, qu'il me soit permis de formuler deux observations ponctuelles: Baal Hammon ne doit plus être considéré comme le «Seigneur des autels à parfums», mais comme le Baal de la «chapelle» (cf. P. Xella, *Baal Hammon. Recherches sur l'identité et l'histoire d'un dieu phénico-punique*, Rome 1991). Quant à Milk<sup>a</sup>start, son nom comprend un ' interne et non un ', comme on le trouve partout dans le livre. D'une manière générale, l'A. reproduit, pour les inscriptions puniques, les interprétations proposées par G. Levi della Vida et M.G. Amadas Guzzo, interprétations qui sont assurément les plus

fiables. J'ajouterai encore que je n'ai trouvé aucune mention de l'article de Franz Cumont, *Les antiquités de Tripolitaine au XVIIe siècle*, dans *Rivista della Tripolitania* 2/3, 1925, p. 151-67, où il est question d'une statue d'Hercule à Leptis, qui ne me semble pas connue de l'A.

La conclusion souligne à juste titre l'électisme de la religion pratiquée en Tripolitaine, une zone d'acculturation profonde, qui conserva néanmoins une spécificité culturelle. Pour ma part, je voudrais relever l'extrême utilité de la riche documentation rassemblée et discutée par l'A. Sa synthèse rend des services innombrables et, même si elle est destinée à vieillir rapidement en raison des progrès réalisés sur le terrain et des publications, elle constitue néanmoins un outil de travail de grande qualité dans un domaine où il n'est pas aisément de se mesurer à des systèmes religieux variés en réaction avec un milieu «indigène» encore fort mal connu.

CORINNE BONNET

ANTONIO PANAINO, *Tištrya Part II. The Iranian Myth of the Star Sirius* (Serie Orientale Roma LXVIII, 2). Roma 1995. IsMEO. XVI + 148 pp., 10 Plates.

A distanza di cinque anni dall'uscita dell'edizione critica del testo avestico del *Tištar Yašt* (*Tištrya Part I. The Avestan Hymn to Sirius* [Serie Orientale Roma LXVIII, 1], IsMEO, Roma 1990), A. Panaino propone all'attenzione degli specialisti una ricapitolazione sul mito di Tištrya, in ogni sua variante e sfumatura funzionale o ideologica che va ben oltre il campo della filologia iranica e degli studi zoroastriani, per affrontare una più ampia disamina, volta a ricostruire una tassonomia culturale che si avvale in ugual modo della comparazione indo-iranologica e indoeuropeistica, della camito-semitistica e delle testimonianze classiche, del sumerico e dell'elamita come del cinese e dell'uiguro: in breve, di tutto ciò che concorre a formare la scienza orientalistica. Ben 33 pagine di indici – suddivise tra *index locorum*, indice delle parole, dei soggetti e degli autori – testimoniano un lavoro assai accurato che completa il discorso iniziato nel I volume, richiamandosi al testo avestico e alla sua esegeti nel commentario.

Nell'arco di 9 capitoli l'A. si addentra quindi in una metodologia orientalistica a largo raggio, non disgiunta da un apparato critico che utilizza le discipline della storia della scienza, e dell'astronomia in particolare, per ricostruire un pensiero in cui l'osservazione scientifica della realtà fenomenica e l'affabulazione mitologica si trovano congiunti (sulla scia di quanto dice D.N. MacKenzie, *Zoroastrian Astrology in the Bundahišn*, BSOAS 27, 1964, p. 511, «traditional orthodox beliefs derived from the Zoroastrian scriptures appear side by side with later and even contemporary scientific opinions»). Al presente riguardo, la bibliografia tecnica è cospicua ed imponente, nello stile dell'Autore, preziosa per ogni futura ricerca che voglia compendiare l'indagine storico-religiosa con i risultati delle scienze esatte, focalizzati in tale caso sull'origine delle concezioni astronomiche (e astrologiche) del mito e del culto di Tištrya-Sirio.

Fin dal I capitolo dedicato all'identificazione della stella Tištrya, ben prima di addentrarsi nel mito, l'A. indaga la questione dei primordi dell'astronomia nel mondo iranico, rilevando la scarsità di una visione scientifica propriamente detta nell'*Avesta*, a differenza del seriore materiale letterario pahlavi, più dettagliato e informativo sull'argomento. Una prima questione di notevole importanza è quella dell'identificazione di Tištrya, e cioè del colore che si rivela agli osservatori terreni come «indice» della sua conformazione siderale. Il termine avestico *auruša*- «bianco», pone subito il dilemma della qualificazione dei colori, troppo spesso concepiti modernamente in termini di valutazione cromatica piuttosto che di lucentezza, come spesso invece avviene nella visione antica dei colori (si veda in proposito l'importante studio di M. Z. Lepre, *L'Aurora dalle dita di rosa: genesi di un'immagine*, in *Ethnos, Lingua e*

*Cultura. Scritti in memoria di G.R. Cardona*, Roma 1993, nonché, sulla percezione del colore, il libro di G.R. Cardona, *La foresta di piume. Manuale di etnoscienza*, Bari 1985, cap. IX.): a dimostrazione di questa oscillazione terminologica il vocabolo indiano corrispondente ad *auruṣa-*, vedico *aruṣa-*, si traduce con «rosso». Nelle testimonianze classiche per Omero la stella Sirio è splendente come il bronzo delle armi, Orazio la chiama *Rubra Canicula* e Festo parla di *rubro calore* (var. *colore*). La gamma di lucentezza varia così tra un «red» e un «blue-white colour», ma nonostante possibili discordanze, *auruṣa-* può ben tradursi come «bianco», sulla base del dato astronomico e della comparazione con lingue neo-iraniche come l'ossetico, in cui *urs/uors* si traduce con «bianco», anche se in discordanza con altre fonti arcaiche. Il procedimento fondamentale per fare ordine in questa congerie di dati spesso disomogenei è richiamarsi, come fa l'A., ai risultati dell'astrofisica (p. 3 e n. 10), secondo cui lo scintillio dei colori di una stella, osservabile in prossimità dell'orizzonte, può presentare una variazione del suo colore apparente, in tale caso il bianco, in uno spettro esteso tra il rosso, il verde e il blu.

Nel II capitolo viene esaminato il ruolo di Tištrya nel quadro del mito della liberazione delle acque e quindi del suo duello col demone della siccità Apaoša: momento drammatico di tensione fra due principi opposti che si affrontano sotto l'apparenza di due stalloni. Momento di antagonismo siderale, in cui è altresì determinante la rivalità tra le stelle fisse che hanno il germe delle acque (*aściθra*), patrocinate da Tištrya, contro le meteore, *pairikā* o «stelle verme» (*stārō kərəmā*) che alterano l'equilibrio cosmico portando la siccità. La concordanza di dati astronomici e metereologici dimostra che il momento del levare eliaco di Tištrya veniva interpretato come speranza di uscire dal periodo della siccità, evento che segnava l'inizio di una battaglia celeste estellare auspice della liberazione delle acque e dell'inizio tanto atteso della stagione delle piogge.

La complessità dei livelli storico-culturali che si sovrappongono nella eterogenea configurazione del mito di Tištrya è tale da richiedere un'analisi circostanziata dei suoi elementi sia indo-iranici che indoeuropei: un parallelo con il vedico Tiṣya, un eroe arciere menzionato in soli due passi del *Rg Veda*, assimilabile a Tištrya, dimostra la validità della comparazione con il patrimonio narrativo vedico. Si può quindi parlare di una concordanza indo-iranica che ha per oggetto il culto e il mito di una stella/eroe-arciere, ma sarebbe improprio e storicamente inesatto limitare la portata di ogni sfaccettatura del mito a una componente indo-iranica e indoeuropea. Al contrario – e qui la trattazione dell'A. si amplia in una dimensione globalmente orientalistica piuttosto che indologica o iranologica – bisogna considerare quegli apporti dottrinali, ideologici e mitologici, di provenienza vicino-orientale e mesopotamica (p. 33), specie nel campo delle speculazioni astronomiche e astrologiche, senza i quali la piena comprensione del ciclo di Tištrya sarebbe quanto mai parziale e riduttiva.

La ricchezza degli influssi esterni alla componente indo-iranica, analizzati nel IV capitolo, pone nel giusto rilievo l'antichità di concezioni vicino-orientali focalizzate sul mito della stella Sirio, *mulKAK-SI-SÁ* nella cultura sumerica, «the star of the archer's weapon», visibile secondo le fonti nel mese di Du'uzu Tammuz, o nel mese di Toth in Egitto, dove il levare eliaco di Sirio veniva registrato per la misurazione dell'anno e messo in relazione al Nilo, cosa che deve probabilmente aver fatto sentire la sua influenza nell'elaborazione degli aspetti idrologici del mito di Tištrya. Ne deriva un *pattern* culturale in cui scienza astronomica, metereologica e idrologica, unite al computo cronologico, e speculazioni astrologiche si sono trovate sovrapposte a culti della fertilità (ciclo di Adonis-Tammuz), arricchendo il retroterra mitologico di Tištrya. In una tale congerie di sedimentazioni culturali e di contaminazioni dottrinali l'Autore ricostruisce la genealogia del ciclo, nel suo nucleo centrale e in ogni possibile snodo e diramazione (p. 54): 1) struttura indo-iranica e arcaica di base del mito di Tištrya, in cui la componente iranica e l'evoluzione del dualismo zoroastriano ne hanno accentuato il carattere di oppositore delle potenze ahrimaniche; 2) astralizzazione di un eroe-arciere di provenienza an-aria, già operativa in un'epoca arcaica dove l'apporto mesopotamico aveva determinato scambi di elementi culturali con l'India, ad esempio nell'elaborazione del mito dell'Unicorno (cf. M. Restelli, *Il ciclo dell'Unicorno*, Venezia 1992). Il particolare importante che risalta dall'analisi dell'A. è che «this influence cannot be reduced to a simple, direct loan with no meditation» (p. 58), affermazione che esclude un sincretismo avventizioso.

privo di una gestazione e di un metabolismo culturale – che nel caso del mito della liberazione delle acque deve essere durato per decenni e secoli, in un processo di compulsione e distillazione di molteplici fattori e varianti ideologiche e narrative. Il culto di Sirio, diffuso in un'area estesa dell'Oriente, ha certo contribuito ad arricchire il ciclo mitologico di Tištrya con svariati apporti – mesopotamici prima e in seguito egiziani – che tuttavia non ne hanno alterato il nucleo fondamentale e zoroastriano.

Al contrario, proprio la supervisione del clero zoroastriano costituisce lo stigma di unicità e originalità del mito di Tištrya, all'interno del meccanismo di opposizione dualistica che mette in scena un'altérità radicale, tra principi inconciliabili che si affrontano nella battaglia tra la vita e la non-vita. Così pure di stampo zoroastriano è la valutazione negativa del ruolo dei pianeti, responsabile di assestamenti contraddittori, come nell'interpretazione di Mercurio-Tir-Nâbu; o ancora, nell'epurazione di aspetti di Tištrya legati alla figura mitologica di Vərəθraγna, divinità del *Männerbund* guerriero pre-zoroastriano.

ANDREA PIRAS

V. PIRENNE-DELFORGE, *L'Aphrodite grecque. Contribution à l'étude de ses cultes et de sa personnalité dans le panthéon archaïque et classique* (Kernos, Supplément 4). Athènes-Liège 1994. Centre International d'Étude de la religion grecque antique. XII + 527 pp.

Questo poderoso studio sulla dea Aphrodite è l'esito di una tesi di dottorato e appare in una serie prestigiosa fin dai suoi primi contributi (i precedenti supplementi a Kernos sono di R. Hägg [ed.], *The Iconography of Greek Cult in the Archaic and Classical Periods*, 1992; AA.VV., *Mentor. Guide bibliographique de la religion grecque*, 1992; P. Bonnechère, *Le sacrifice humain en Grèce ancienne*, 1994). Segnaliamo qui il lavoro di V. Pirenne-Delforge perché esso può essere utilizzato non solo per quel che vuole essere, e cioè un contributo per meglio comprendere i culti di Aphrodite e il suo posto nel pantheon ellenico, ma anche come una miniera d'informazioni su varie questioni relative all'*interpretatio graeca* delle divinità orientali, a cominciare da Astarte. Basta scorrere l'*Indice analitico* per trovare tracce e rinvii a elementi mitici o rituali di matrice orientale: da Adonis a Kinyras, da Apollon Amyklaios a Pygmalion, dalla *Dea Syria* a Iolaos. L'ottica del libro, ovviamente, è quella di una classicista e l'attenzione per il mondo vicino-orientale è motivata solo dalla volontà di chiarire morfologia e culti della dea greca, sicché anche per questioni importanti, come la natura di talune manifestazioni locali di Aphrodite Urания, il culto di Astarte/Aphrodite/Venus *Erycina*, la prostituzione sacra e più ancora le origini dell'Aphrodite cipriota, i paralleli con la dea semitica appaiono troppo esigui o del tutto assenti. Quella di non approfondire il confronto tra Aphrodite e altre figure, a lei assimilate o in lei confluite fin dall'epoca arcaica, sembra anzi rappresentare una scelta voluta (cf. p. 9: «La quête des origines de la divinité ne nous semble pas constituer un présupposé indispensable à l'étude de ses cultes aux époques archaïque et classique, mais constitue un problème en soi»), benché, a nostro avviso, un'indagine di questo tipo non avrebbe certo nocito alla ricostruzione della divinità greca. Ciononostante, la lettura del volume offre nuovi elementi di riflessione anche per chi è più propriamente interessato agli studi orientali, specie in riferimento al culto di Aphrodite in Cipro. Sul tema del confronto fra tale dea e Astarte, in quest'isola e altrove, è utile porre in parallelo l'immagine della greca Aphrodite ricostruita dalla Pirenne-Delforge e quella della semitica Astarte, quale risulta oggi dal recente lavoro di C. Bonnet, *Astarté. Dossier documentaire et perspectives historiques*, Roma C.N.R. 1996.

SERGIO RIBICHINI